



発行所：認定NPO法人 ベトナム子ども基金

〒113-8642 東京都文京区本駒込2-12-13 アジア文化会館内

電話/FAX：03-3945-2415

電子メール：info@v-c-f.org

ホームページ：http://www.v-c-f.org/

ベトナム子ども基金通信

No. 77
2019.12.30



青葉奨学金・黄梅奨学金支給式 タイニン省 2019年

大学の1年生のとき、私はボランティア活動を通じてある施設で初めて枯葉剤の被害を受けた子どもたちに会いました。米軍はベトナム戦争中、敵の補給ルートを断つために大量の枯葉剤をまいて森林を枯らししました。それに含まれていたダイオキシンは超微量でも生物の遺伝子を変化させてしまう強力な毒性を含んで、散布を浴びた兵士の子孫に遺伝子変化が起きます。すでに戦後44年余ですが、今なお新たな被害者が生まれつつあります。

私のそばに「ミン」というひ弱い感じの小柄な少年がいました。ミンは目が見えないけれど、触っても分からないもの、目でしか見られないものを心で感じるのだと私に教えてくれました。空の色というのはミンにより次のように定

義されています。

「朝起きて空を見上げて、爽やかな空気をたっぷり胸に吸って、漂っている花のかすかな香りがして、その空の色はきっと緑だと思うよ。日が昇ると、暖かくなって、町の音もどンドンうるさくなって、人々は急いで行く。僕たちも勉強のために、忙しく準備するよ。そのとき、空の色は黄色だ。昼が来るねえ、おいしいご飯を食べて、ちょっと昼寝をして、周りもそっと静かになる。風は涼しくて、歌みたいなの。これ、必ず青だよ、昼の空の色って」
「そして、昼寝の後はおもちゃを巡ってけんかしたり、叫んだり、そしてわけもなく歌ったりする子もいるよ。でも、みんなは混乱しない。みんなは笑っているよ。空も笑っていると思う。だから、そ

のとき、空の色はピンクだと思うよ」

当時の私はいつも自信満々で、正しいことと正しくないことをはっきり分けようとしていました。しかし、色を一度も見ることないミンにより「空の色はピンク」というのも正しいかどうか私は答えられませんでした。見方を変えれば、普段私たちが見ているものも異なったものに見えます。肝心なことは目で見えません。心で見るとのことです。

私も長い年月ベトナム子ども基金を通じて子どもとのつながりを大切にしています。たとえ手紙や写真が目の前にあっても、必ず目をつぶって色を想像します。いつも温かい色を感じて小さな幸せで満ちあふれています。

(東京大学情報理工学系研究科
チャン・クオック・ホアン)

ホウエ先生、令和元年外務大臣表彰受賞

青葉奨学会代表のグエン・ドク・ホウエ先生がベトナムにおける日本語教育の推進を認められ、日本国から表彰されました。おめでとうございます！

独自の学習法でベトナム人学生に日本語を教える

Nguyen Duc Hoe
グエン・ドク・ホエさん(79)



独自の日本語学習法をベトナム人向けに編み出し、約30年で2千人以上を日本の国立大学に留学させてきた。

ベトナム語の単語の7割は漢語がルーツといわれ、たとえば「カム・オン」(ありがとう)の由来は「感恩」だ。難解な漢字も、ベトナム語の音とセットにすれば覚えられる。日本に留学したことがある僧侶の話ヒントにした。

1991年にホーチミンで開いた「ドンズー日本語学校」ではいま4千人が学ぶ。「カック(克)、ミエン(免)、ダン(党)」。教室から聞こえる唱和の声は読経のようだ。留学をめざす学生は、常用漢字の7割にあたる1500字以上を1年で覚え、日本の本も読めるようになる。「漢字のドンズー」の功績が認められ、7月に日本の外務大臣表彰を受けた。

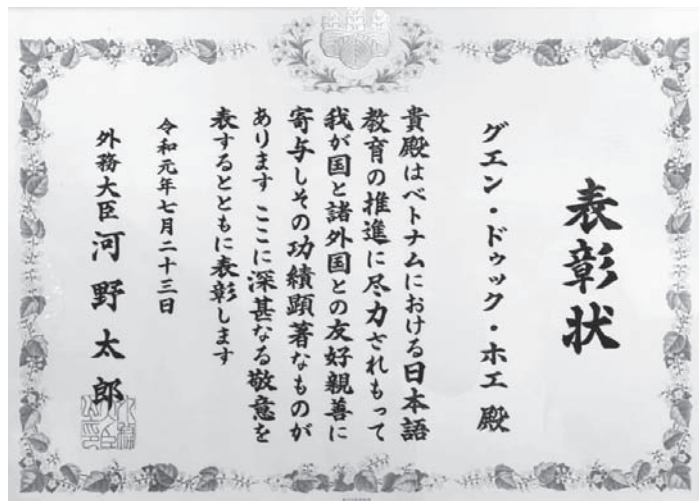
北部フンイエン省で貧しい幼少期を過ごした。国費留学生として59年から74年まで、京都大と東京大大学院に在籍。専攻は原子物理学だが、「帰国後に役立つ」と機械工学や経済学も必死で学んだ。

「経済成長さなかの日本はまぶしかった。何より、公平な国のあり方が衝撃だった。社会を大事にする心が日本の良いところ」

いまや就労や留学で日本に暮らす同胞は33万人にのぼる。「自分のことだけでなく社会のためを思う人が育ち、未来の指導者として帰ってきてほしい」と願う。

文・写真 鈴木暁子

朝日新聞 朝刊 2019年9月13日



ホーチミン市ドンズー日本語学校で河上日本総領事より表彰状が渡されました

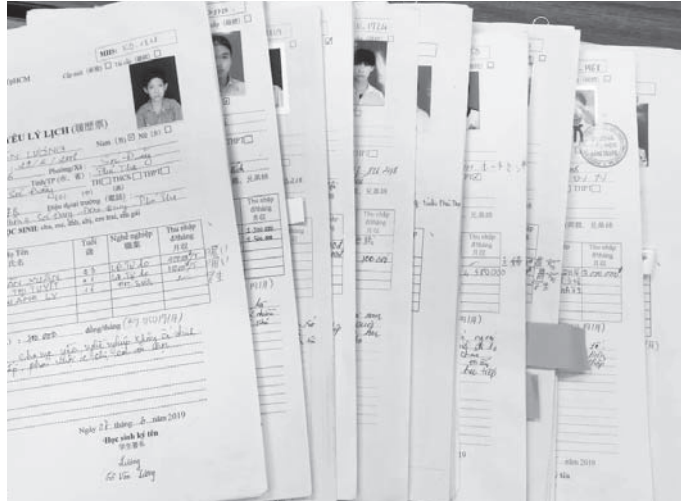
里子の履歴票翻訳作業

今年も里子たちの履歴票が届きました。10月に来日したばかりのベトナム人留学生が翻訳作業を手伝ってくれました。留学生の中にはベトナムの貧困の実情を知らない学生も多く、履歴票を見ながら子どもたちの将来を心配していました。

ベトナムは経済発展が著しく、収入が以前とは比べものにならないほど多い家庭もあり、支援は必要なのか？と、思ってしまうのですが、物価が高騰していて、生活は大変のようです。生活が苦しい家庭の子どもたちが学校へ通うのには、奨学金が必要です。

中には両親が亡くなり、お姉さんが一人で日雇いの仕事をしながら月収約4,700円で妹の面倒を見ている大変な家庭もあります。

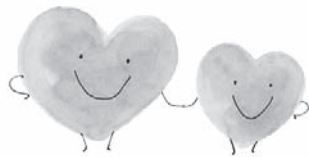
子どもたちが教育を受け続けられるように、応援していきましょう！



子どもたちの履歴票



ベトナムから郵便で届きます



一生懸命、翻訳しています



和気あいあい

ベトナムの歴史年表から

チャールズ・ブロンソンが売り出した頃、アラン・ドロンとの共演『さらば友よ』(Adieu l'ami)を映画館で見た。飯田橋の佳作座だったか、早稲田のパール座だったか。いずれにせよ、帰りには立ち食いそばを食べて満ち足りた気分になった。

映画はフランス軍のアルジェリア撤退から始まる。主人公の二人は、帰国後もまともな社会生活はできず、結局、ブロンソンが警官に尾行される場面で幕となる。フランスの撤退は、ドゴールのアルジェリア民族自決政策を受けてのものだが、これによりドゴールは秘密軍事組織OASにより命を狙われることになる。これより前、フランスはディエンビエンフーでベトナム人民軍に大敗してベトナム撤退も余儀なくされており、これらがフランスの植民地政策の転機とされている。

このベトナム・アルジェリア・フランスが1行に凝縮された記事が手元の『世界史年表』(歴史学研究会編・岩波書店)にある。

1888年11月1日(ベトナム) ハムギ帝、クアンビン省で逮捕(後、アルジェリアに流刑)。

とされているのがそれである。このハムギ帝に関しては、

1885年7月5日(ベトナム) トン・タット・トゥエトラフエの仏兵器庫襲撃。ハムギ(咸宜)帝、フエを離れ抗仏運動開始。

という記事もある。

ベトナムとアルジェリアがともにフランスの植民地支配に苦しんだことは知っていたが、このような事例は思ってもみなかった。

フランスのベトナム侵略はやはり宣教師の布教をいう形で始まったらしく、同年表に

1835年12月(ベトナム) 明命帝、ベトナムにおけるキリスト教宣教師の布教活動を禁止。

1842年(ベトナム) この年、仏人宣教師5名、フーイエンの反乱参加を理由に逮捕される('43年釈放)。

1848年(ベトナム) この年、嗣徳帝、キリスト教を厳禁。

等の記事が見える。また、先の咸宜帝の抗仏運動以前にも、

1861年のチュオン・ディン

1867年のグエン・チュン・チュク

などの抗仏蜂起が報告されていて、当時のベトナムの反仏闘争がいかに激しくかつ長期的にわたったものであったか十分に推量される。ただただ己の無知を恥じるのみである。

ひるがえって、昨年人気だった「西郷どん」はなぜ「征韓論」を唱えたであろうか。彼は仁者であり情にも厚いと言われている。その彼がなぜと考えるのは素朴すぎるのか。諸説に百歩譲ったとしても、彼にもし10人の韓国人の友がおり、たった一人の愛する韓国人がいたならば、「征韓」などという発想は思い浮かばなかったに違いない。

私どもは一人でも多くの友人・知己を、アジアに世界に求め続けなくてはならない。そしてのみ、平和へのかすかな希望を保ち続けることができる。

私の古い友人の一人のように。ベトナム子ども基金のように。

(中田公昭)



ドンズー日本語学校訪問

ホーチミン市にあるドンズー日本語学校を訪問しました。ホーチミン市の本校を案内してくれたのは、チャウ先生という男性の方でした。日本語が堪能で、まるで日本人と話しているような錯覚に陥るほどでした。その他の職員の方も発音がきれいで、日本人よりも訛りが^{なま}ない日本語を話す人がいました。クラスは午前、午後、夜間とあり、初級から上級までのレベルに分かれています。1クラス30人くらいいたので、かなりの数の人が学んでいるようでした。

その後、郊外にあるビンミー分校に向かいました。ビンミーには、青葉奨学会のレさんという女性が同行してくれました。レさんは少し日本語が分かりました。日本語が少し分かるベトナム人とベトナム語が少し分かる日本人の会話は一番興奮するものでした。ところどころ食い違いながら、話が転がっていきます。レさんは仕事で3カ月日本に滞在したことがあり、琵琶湖にも行ったそうです。子ども基金のスタッフの岡村さんと樋川さんはドリアンが好きです、と教えてくれました。

田んぼの中の道を走り続け、1時間ほどでビンミーに着きました。ここではベトナム各地から集まった120人ほどが共同生活しながら、一日中勉強をしています。日本語で数学や理科の勉強もしているそうです。多くは1年から1年半勉強し、日本へ留学します。田舎で周りは何もなく、世間の誘惑から隔離された場所なので、勉強するしかない環境です。会う生徒ごとに「こんにちは」と日本語であいさつしてくれました。学生の人たちと交流する時間を頂けたのですが、ほとんど支障なく日本語で会話ができ、その上達の速さに感心しました。ドンズーでは学校の心得があり、それを日本語で暗唱するそうです。語学だけでなく、礼儀作法や生き方も学んでいるのだなと感じました。ここで鍛えられた学生が留学生として日本に来る、その成功を願わずにはられません。

今回の訪問で、目標に向かって努力している学生の人たちの前向きな姿を見てこちらも勇気と刺激をもらいました。大変有意義な時間を過ごすことができました。(坂巻兵衛)



注：ビンミー（ビンミー留学生センター）

青葉奨学会代表グエン・ドク・ホウエ先生が設立したドンズー日本語学校の、日本に留学する学生が勉強するためのセンター

ABK秋祭り

10月26日にアジア文化会館で秋祭りが開催され、子ども基金も参加しました。隣でベトナム人留学生たちはブンチャー（ハノイ風豚つくね入りつけ麺）を販売していました。

大学を卒業したベトナム人元留学生たちも手伝いに来てくれて、楽しいひと時でした。



元留学生ファイ君もお手伝いに来てくれました



留学生たちはベトナム料理を販売



トナムからの手紙

明日は差し上げる人に



グエン・ティ・トウイ

850,000ドンの奨学金を受け取ったとき、とてもうれしかったです。里親さまが下さった奨学金を受け取りました。母は3年近く前に亡くなりました。家はとても貧しいので、姉は、父を助けて働くために学校を

辞めなければなりません。奨学金を頂いて家に帰って、学用品を買うために姉に奨学金を渡しました。この5年間、私はずっと非常に優秀な生徒の称号をもらっています。私は、家族、先生方、そして里親さまをがっかりさせないように、一生懸命勉強します。里親さまがいつも私と同じような学生を支援してください。私は里親さまとご家族のご健康と、生活で良いことがたくさんあるように祈っています。このお金は、私をたくさん助けてくれます。もう一度、里親さまとご家族が本当にお元気で、幸せで、

たくさんの成果があることをお祈りします。今日、私は贈り物を頂く者ですが、明日はきっと里親さまのように贈り物を他の人に差し上げる人になります。早く里親さまからのお返事を頂けることを願っています。

勉強こそ、
今の大変な生活を変える



チャム・ジエム・フィン

まず、里親さまのご家族の健康と幸せをお祈りします。里親さまからのカードを受け取りました。本当に

ありがとうございます。

里親さま！ 夏休みが終わってしまい、また新年度が始まりました。今年、6年生で中学生になりました。たくさんの新しく慣れないことに迎えられました。先生もクラスの友達も私に優しく、里親さまや周りの人たちに助けられて私はとてもうれいします。

今年度、力の限り頑張っ、良い成績を取ります。そうすれば、里親さまや先生や友達の支援に応えることができます。勉強に使う以外の時間は、母の苦勞を減らすために家事を手伝っています。母は私が学校へ行くお金を得るために、とても苦勞して働いています。勉強することでこそ、この大変な生活を変えて、将来母に安定した生活をしてもらうことができると思っています。里親さま、家族、みんなの恩に応えるために、本当に一生懸命勉強すると約束します。

終わりに、里親さまにたくさんの喜びと、成功があることをお祈りします。

父が家族の中心



グエン・ティ・ゴック・チン

最初に里親さまにごあいさつします。里親さまが奨学金を続けてくださるという知らせを受けて、私も家族もとてもうれしかったです。そのおかげで、私の家族は私が学校を続けるための苦勞が減りました。私の家族は5人です。母は遠くに働きに行っていて、なかなか家には戻れません。ですから、父が家族の中心です。

私の家には作物を植える土地がないので、日雇いをしています。父はマンゴーに袋がけをしています。この仕事は大変で危険ですが、父はその仕事をしなければなりません。私には弟と妹がいます。弟は4年生で、妹は幼稚園生です。私の家族は大変なので、弟は学校を休まなければなりません。収入が不安定なので、夏休みには私の父の仕事を手伝って少し働きますが、今は学校へ行くので働く時間はありません。

終わりに、里親さまのご健康と、たくさん楽しいことがあることと、お仕事の成功をお祈りします。私は里親さまや、先生や、両親をがっかりさせないように一生懸命勉強します。私は約束します。どうもありがとうございます。

支援にふさわしい勉強を



グイ・ヴァン・ティー

お元気ですか。今日、里親さまの所は暑いですか。今日、私の所はとても暑いです。今年、私は中学生になりました。午前中は家で母を手伝い、午後学校へ行きます。現在、母と兄と姉は、生活費を稼ぐために日雇いの仕事をしています。両親は離婚したので家族はもっと困難になりました。里親さまのご支援のおかげで、私は学校へ通うための条件ができました。里親さまのご支援にふさわしく、一生懸命勉強します。

終わりに、里親さまのご健康とご成功をお祈りします。

必ず合格します



ホアン・ヒュー・ヒエップ

まず、里親さまとご家族の喜びと繁栄と幸せをお祈りします。現在、家族はとても元気です。父と私は二人でしっかり生活しています。1年間、楽しいことも寂しいこともありましたが、試験が終わり、私たちの1学年が終わりました。クラスメートの中には、高校入試のために勉強をする意志のない人もいて、修了の日に別れました。私と残りのクラスメートは高校入試のために学校で勉強を続けています。この試験は私にとってとても重要です。人生の曲がり角のようなものです。ですから、すぐ集中して復習し、必ず合格する決意です。今年度は、優の成績で終わりました。これは、1年間しっかり努力した結果です。学年が修了し、9年生の生徒と別れるために、学校はレストランで送別会を開いてくれました。皆が一緒に食事をし、楽しく話をしました。生徒たちは一緒に歌ったり、中学生生活の思い出を残すためにお互いに写真を撮り合ったりしました。

終わりに、もう一度里親さまご家族の楽しい夏をお祈りします。里親さまとご家族のご健康をお祈りします。本当にありがとうございます。



●事務局から

◆ご入金報告 ご支援ありがとうございます(順不同・敬省略)

◆ベトナム子ども基金会員募集！ (友人・知人をお誘いください。ご協力お願いします！)

種別	名称	会費	内容	総会議決権
	運営会員	年額1口 20,000円 (学生：10,000円)	主に会の運営に関わり、事務局作業などをしながら子どもたちを支援する(学生は年会費半額)。	あり
基金 支 援 会 員	里親基金	年額1口 20,000円	特定の子どもに「里子」として奨学金を支給する。ベトナム青葉奨学会から、子どもの家庭状況を説明する履歴票が届き、里子との手紙のやりとりができる。	なし
	里親学生基金	年額1口 10,000円	同上(学生対象)	なし
	一般基金	年額1口 12,000円	子どもたち全体の「里親」という関係を想定している。通信を通じて子どもたちの様子を報告する。	なし
	法人基金	年額1口 50,000円	一般基金に準じる(株式会社等の法人対象)。お名前を通信・ウェブ等でご紹介。	なし
	賛助基金	自由	一般基金に準じる。金額、回数などいっさい自由。	なし
	学校建設黄梅基金	応相談	青葉奨学会と相談の上、ベトナムの辺地に学校を建設する。該当学校に黄梅奨学金を併設することも可能。	なし
	個別黄梅基金	300,000円以上	年に1度、預金利子を奨学金とし、支給する。基金の名前、支援地域等、相談の上決定する。	なし
	ベトナム黄梅基金	10,000円以上	複数のベトナム子ども基金会員で基金を設立、年に1度、預金利子を奨学金とし、支給する。	なし

◆ベトナム子ども基金へのご寄付は、下記の口座にお願いいたします。

口座名(共通) 特定非営利活動法人ベトナム子ども基金 (カナ)：トクヒ ベトナムコドモキキン
基金支援会員(里親基金・里親学生基金・一般基金・法人基金・賛助基金)

郵便振替 00100-6-546799 みずほ銀行駒込支店 普通：1121865

基金支援会員(学校建設黄梅基金・個別黄梅基金・ベトナム黄梅基金)

郵便振替 00130-4-552361 みずほ銀行駒込支店 普通：1121873

運営会員

郵便振替 00100-6-546799 みずほ銀行駒込支店 普通：1121865



フェイスブック見てください！

事務局の様子、ベトナムでの子どもの様子など掲載しております。一度のぞいてみてください！

<https://www.facebook.com/vnkodomokikin>